



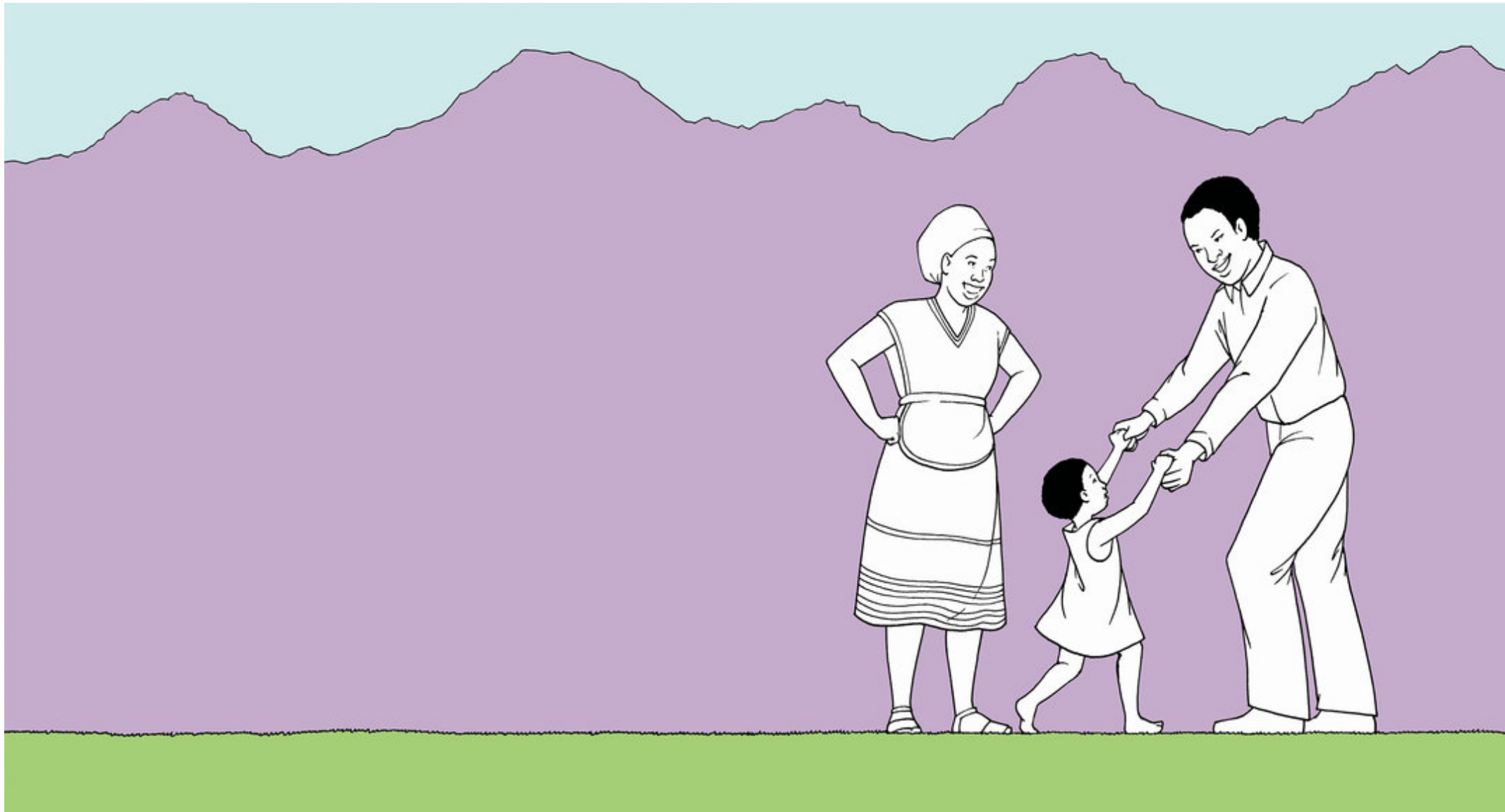
Моя история

Authors: Andy Thesen, Jesse Breytenbach, Liz Sparg

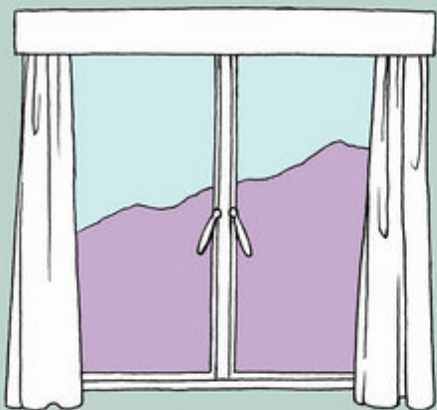
Illustrator: Jesse Breytenbach

Translator: Mikhail Chebanenko

Level 2



Я родилась летом, в городе, который называется Мататьеле, на Восточном Мысе. Мататьеле находится рядом с Лесото там, где много гор. Зимой они покрыты снегом.



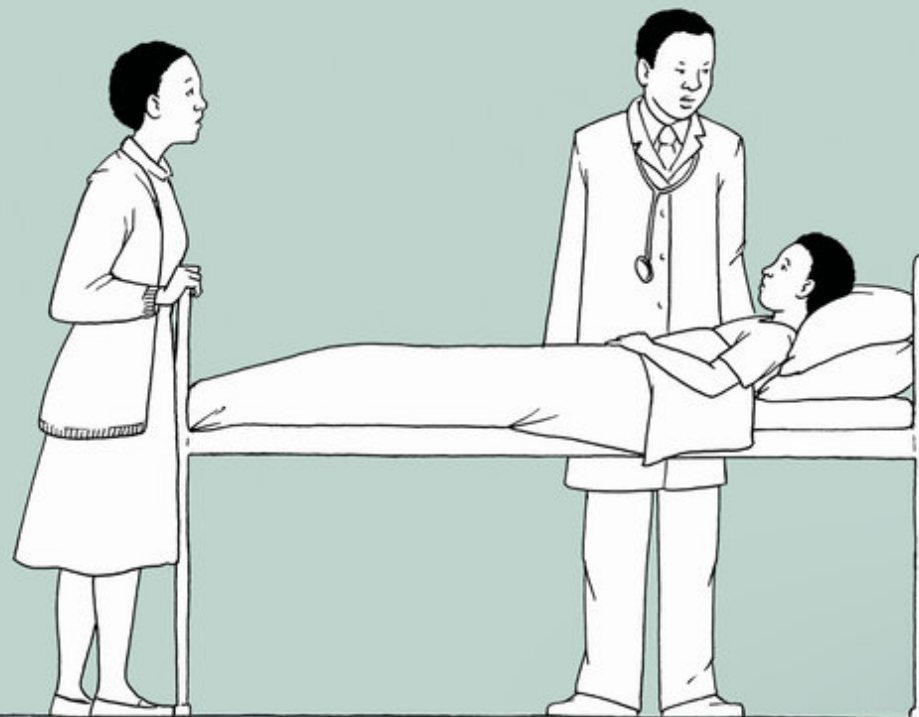
Мой отец был строителем и он переезжал с места на место, чтобы найти работу. Мы переехали в Лесото, и там я начала ходить в школу. Я была очень счастлива.

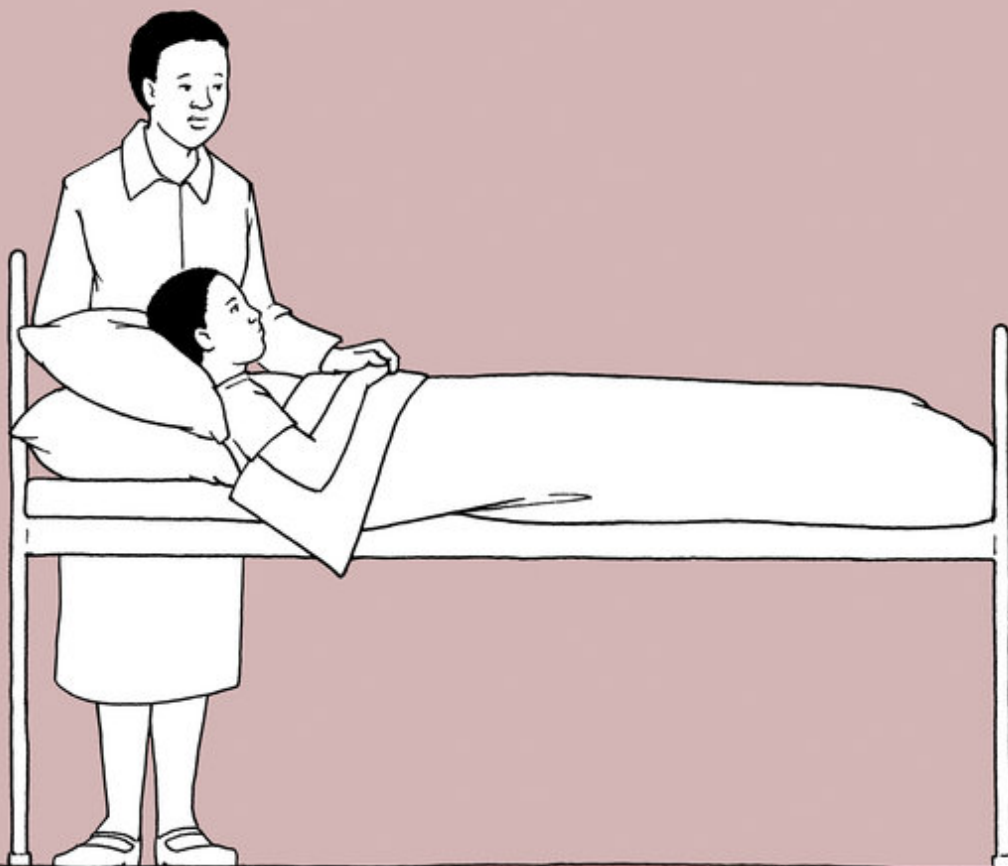
Но когда мне было одиннадцать лет, я начала болеть, стала очень уставать, а затем я не смогла ходить. Мои родители отвезли меня в больницу.

“Что не так, доктор?”

«Я не знаю.

Мы должны сделать некоторые специальные анализы, чтобы поставить диагноз.»

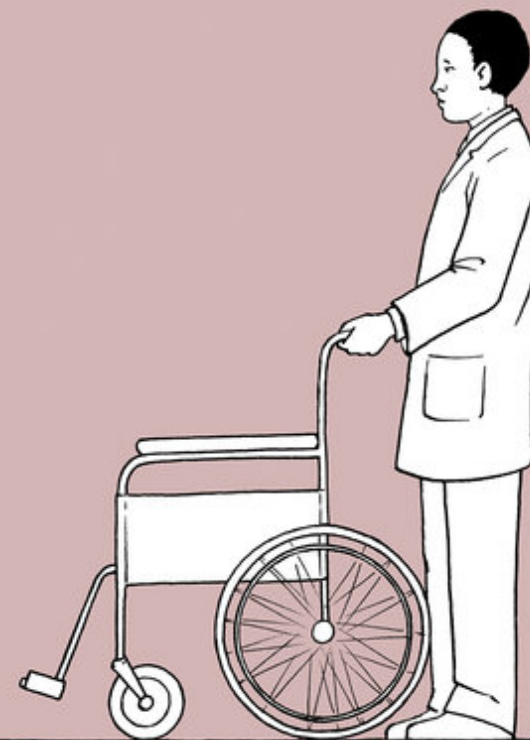




**Мне пришлось
провести в больнице
три года. Я
чувствовала себя
очень уставшей и
спала много часов в
день. Через три года
врачи сказали мне, что
я никогда больше не
смогу ходить.**

**Мне стало очень
грустно потому, что
мне хотелось
заниматься спортом.**

“Нам кажется, что у Занеле туберкулёз позвоночника. Он повредил ей нервы. Мне очень жаль, но она проведёт всю оставшуюся жизнь в инвалидной коляске.”

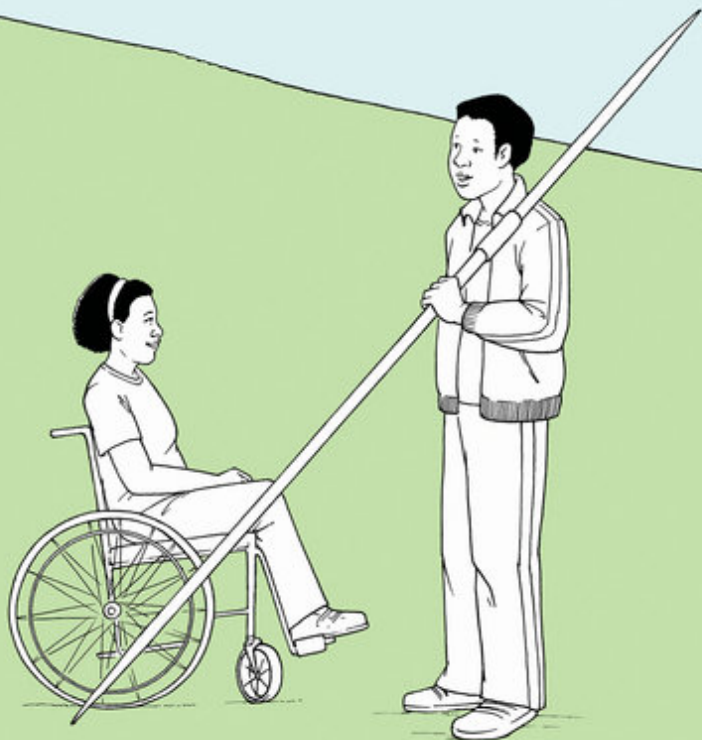




Я пошла в специальную школу в Умтата, и мои учителя поощряли меня.

В школе было много занятий, таких как спорт и шитьё. На выходных у нас были домашние задания. Мы должны были прибирать наши комнаты, ухаживать за нашей обувью и чистить наши инвалидные коляски.

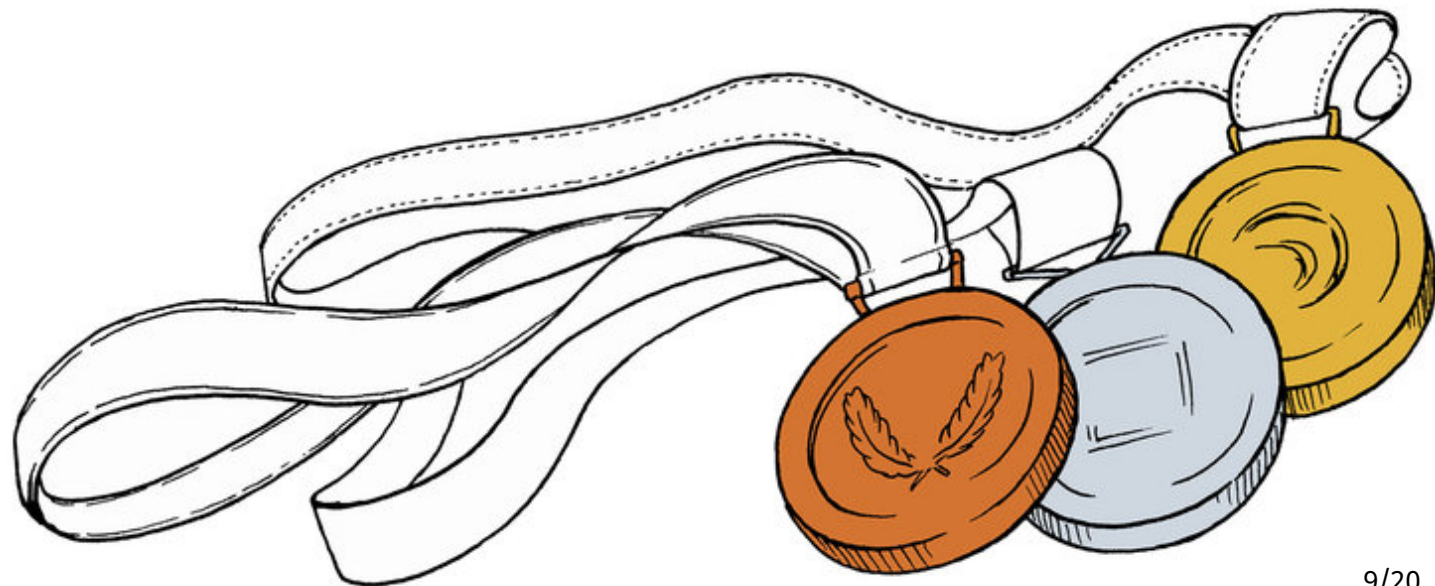
“Занеле, как далеко ты можешь закинуть это копье?”

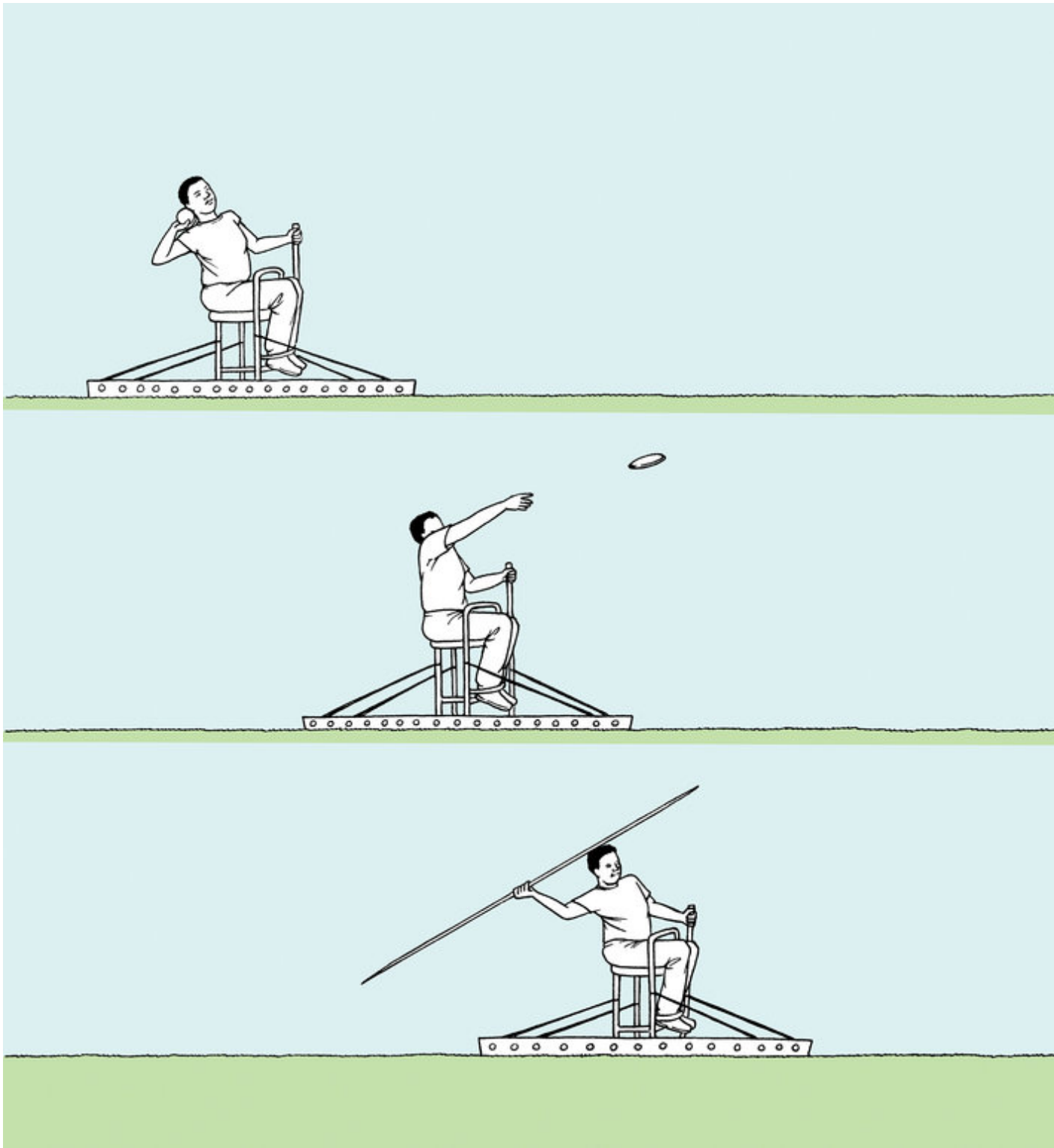


Я решила продолжать тренироваться и никогда не сдаваться.

Даже если у тебя инвалидность, ты можешь продолжать делать то, что ты любишь.

Мне хотелось узнать, чего я могу добиться, поэтому я решила участвовать в соревновании.





Я выиграла бронзовую медаль за метание ядра.

Серебряную за метание диска.

А золотую медаль за метание копья.

Мне хотелось добиваться всё лучших и лучших спортивных результатов, поэтому я очень упорно тренировалась.

***“Молодец, Занеле -
У тебя реально получается всё лучше и лучше!”***



Когда я отдыхала, я любила шить и слушать музыку в стиле госпел.



Госпел - христианское хоровое пение чёрного населения США.

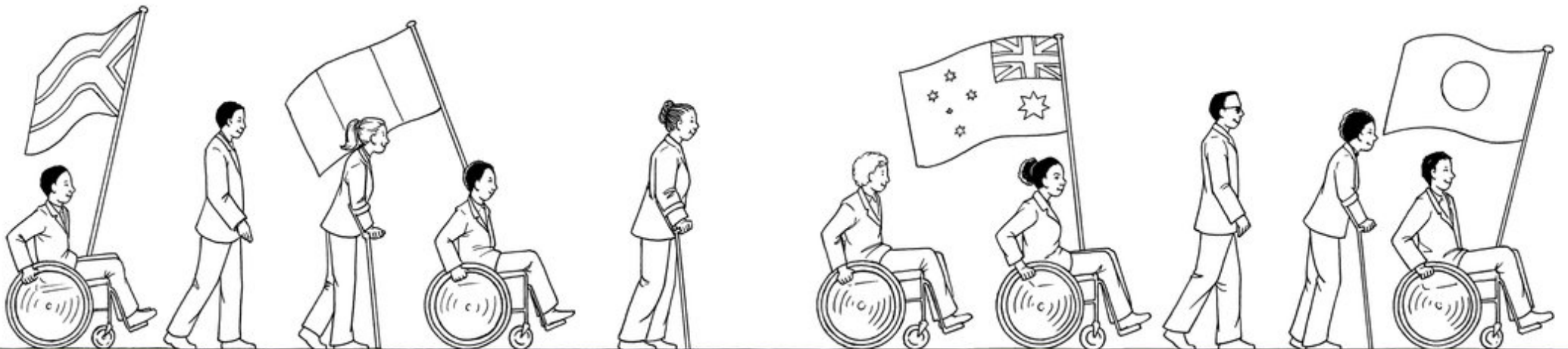


Я участвовала во многих соревнованиях и получала множество медалей и призов.

У меня появилась мечта быть может когда-нибудь принять участие в Паралимпийских играх.

Паралимпийские игры прямо как Олимпийские, там где лучшие спортсмены мира соревнуются за золотые, серебряные и бронзовые медали.

Но в Паралимпийских играх участвуют спортсмены с разными видами инвалидности, поэтому они должны стараться ещё упорнее, чтобы тренироваться и выигрывать.

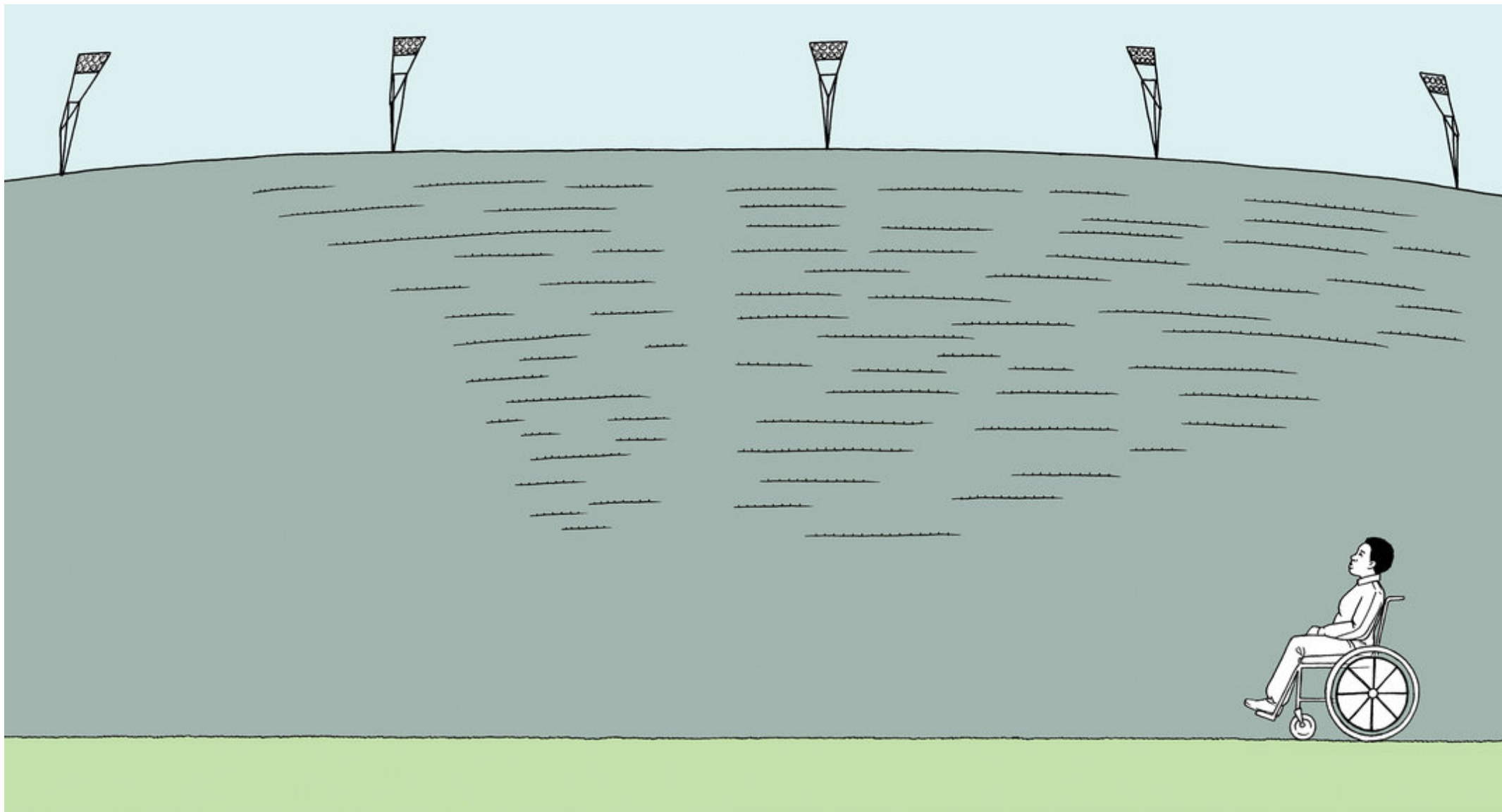




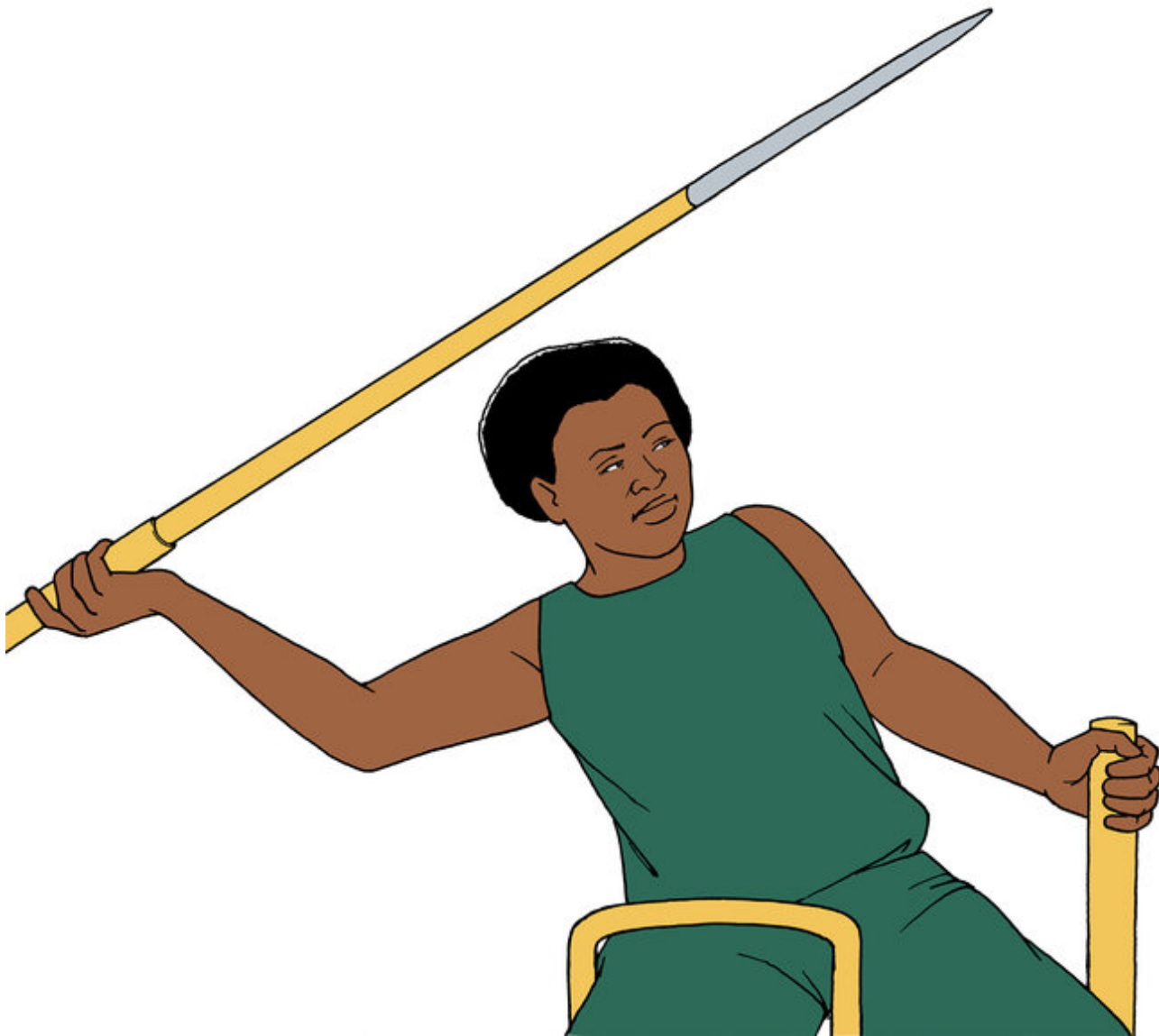
И вот я узнала, что я поеду в Сидней, в Австралию, чтобы участвовать в Паралимпийских Играх - 2000. И наконец-то я в самолёте пролетаю над Индийским Океаном.

Я в таком восторге!





Но когда я туда приехала, мне вдруг стало очень страшно из-за множества людей, смотрящих на меня. Мне просто захотелось снова вернуться домой.



Затем, когда я метнула копье, оно приземлилось гораздо дальше, чем у других. Я побила мировой рекорд и получила золотую медаль.

**Я была первой африканской женщиной, которая
выиграла
Золотую медаль в Паралимпийских играх.
Я была очень счастлива и горда.**





Вот мой девиз: продолжай идти, следуй за твоими мечтами и никогда не сдавайся.

Этому я учу мою маленькую дочку Азамази. Ей восемь лет и ей тоже нравится заниматься лёгкой атлетикой и гимнастикой.

Я всё ещё тренируюсь и езжу на соревнования, а в 2016 году я надеюсь, что я поеду на Паралимпийские игры в Рио де Жанейро.

Story Attribution:

This story: Моя история is translated by [Mikhail Chebanenko](#). The © for this translation lies with Mikhail Chebanenko, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Zanele Situ: My Story](#)', by [Andy Thesen](#), [Jesse Breytenbach](#), [Liz Sparg](#). © Book Dash, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A woman in a wheelchair wearing a medal and waving at someone](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A woman, a man and a girl together](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A window](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A patient on a hospital bed being looked over by a doctor and a woman](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A woman with a patient who is lying on the bed](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A man with an empty wheelchair](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A house on top of a hill](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A man carrying a javelin and a girl in a wheelchair](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Three medals - bronze, silver and gold](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A sportsperson playing shot putt, discus and javelin](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [A woman lifting weights with her coach](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 12: [A woman sewing a piece of cloth](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A woman presenting a trophy to another](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 14: [Disabled participants at the Paralympics](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 15: [Two people on a flight](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two people on a plane](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A person in a wheelchair in a huge stadium](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [An athlete throwing a javelin](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A gold medal](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Two women posing for a picture](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Моя история

(Russian)

Когда Занеле Ситу была маленькой девочкой, ей сказали, что она больше никогда не сможет ходить. Будучи в инвалидной коляске, она не остановилась. Она упорно тренировалась и стала спортсменкой мирового уровня. Это её история...

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!